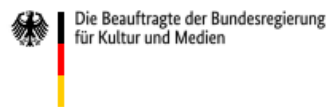


Deutscher  
Übersetzerfonds

TOLEDO  
Übersetzer:innen  
im Austausch  
der Kulturen



traduki



## Prevodilačka radionica ViceVersa nemački <> bosanski/hrvatski/crnogorski/srpski od 18. do 24. juna 2023. u Novom Sadu

U organizaciji programa TOLEDO Nemačkog prevodilačkog fonda. Podržano od strane Saveznog ministarstva za kulturu i medije. U saradnji sa Goethe-Institutom u Beogradu, Srbija. Uz ljubaznu podršku mreže TRADUKI.

Četvrta radionica prevođenja s nemačkog ili na nemački sa nekog od ili na neki od jezika proisteklih iz srpsko-hrvatskog, nakon Nemačke, Hrvatske i virtuelnog prostora ovog puta se održava u Srbiji. Počinje u nedelju uveče, prvim neformalnim upoznavanjem, a od ponedeljka do petka učesnice i učesnici će temeljno diskutovati o tekstovima koje su priložili u sesijama u maksimalnom trajanju od po tri sata. Subota je predviđena za odlazak.

Voditeljke seminara će moderirati diskusije i smenjivaće se u zavisnosti od smera prevođenja. Broj učesnica i učesnika ograničen je na deset prevoditeljki i prevodilaca, po petoro za svaki smer. Poziv je upućen kako onima koji su tek na početku svoje prevodilačke karijere, tako i već priznatim kolegamicama i kolegama – upravo je to kombinacija koja će nam omogućiti dinamičnu debatu. Od svih učesnica i učesnika se očekuje da se pripreme temeljnim čitanjem svih tekstova kako bi mogli konstruktivno da učestvuju u diskusiji.

Autor tetralogije *Cloaca maxima*, Vladimir Arsenijević, održaće predavanje koje će, zajedno sa diskusijom u nastavku, poslužiti kao podsticaj za dalji rad u okviru radionice.

Svako ko želi, može da doputuje jedan ili dva dana ranije da poseti književni festival Krokodil. Festival se održava od 16. do 18. juna u Beogradu. Organizovaćemo smeštaj i ulaznice za zainteresovane, ali troškove hotela i ishrane za ove dodatne dane snosiće učesnici.

**Vreme:** 18-24.06.2023.

**Mesto:** Digitalni omladinski centar, Novi Sad, Srbija

**Vodenje radionice:** Helen Sinković i dr Brigitte Debert

**Troškovi:** Pokriveni su troškovi puta i smeštaja za sve učesnice i učesnike (ovo ne važi za dodatne dane).

**Rok za prijavu:** 03.04.2023. Odluka o učešću biće doneta sredinom aprila.

**U prijavi je potrebno poslati:**

- kratku bio-bibliografiju
- tri prevodilačke strane (maksimalno 30 redova sa najviše 60 znakova sa razmacima, obavezno u tom formatu!) prevoda na kome kandidat/-kinja radi, sa obeleženim redovima, nezavisno od književnog roda, kao i odgovarajuće stranice originala (nije neophodno priložiti ugovor sa izdavačkom kućom)
- kratak opis dela iz kog potiče odlomak, poželjno je unapred formulisati i pitanja vezana za tekst koja vas posebno muče
- molimo vas da sve pošaljete u formatu PDF-a (ne zaboravite da na svakoj stranici navedete svoje ime)

**Prijave slati na nemačkom jeziku na sledeće adrese:**

Brigitte Bertha Döbert | [brigitte@bdoebert.de](mailto:brigitte@bdoebert.de)

Helen Sinković | [hsinkovic@yahoo.com](mailto:hsinkovic@yahoo.com)

Na radionici je moguće učestvovati samo u punom trajanju.

Za više informacija obratite se Nemačkom prevodilačkom fondu:

Deutscher Übersetzerfonds

Anna Schlossbauer

[schlossbauer \[at\] uebersetzerfonds.de](mailto:schlossbauer[at]uebersetzerfonds.de)

[www.uebersetzerfonds.de](http://www.uebersetzerfonds.de)

[www.toledo-programm.de](http://www.toledo-programm.de)